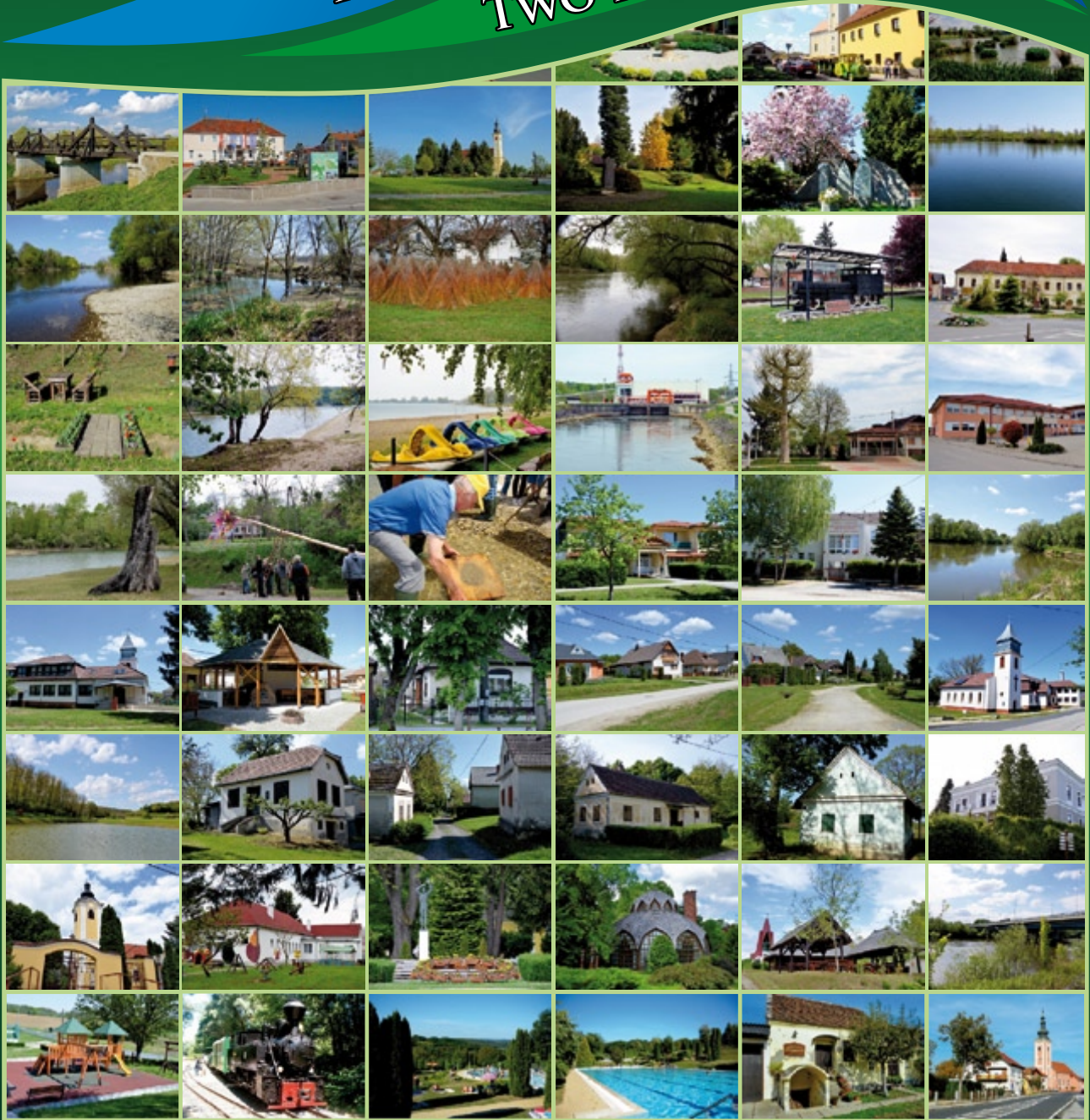
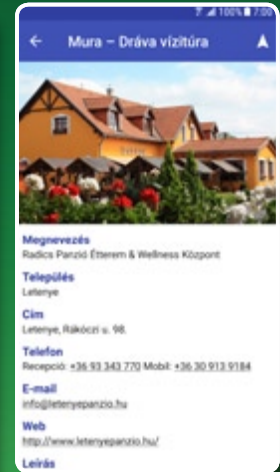
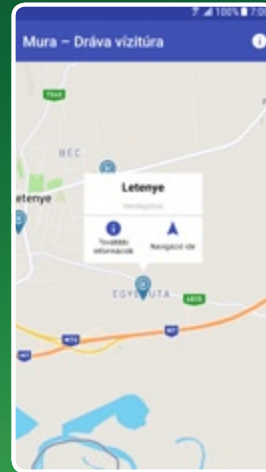


DVIJE RIJEKE JEDAN CILJ!
 KÉT FOLYÓ EGY CÉL!
 TWO RIVERS ONE GOAL!





Mura – Dráva vízitúra mobil applikáció

Az applikáció a Mura illetve Dráva folyók, a Mura Régió ETT tagtelepülései által lefedett területén nyújt hasznos segítséget a vízitúrázóknak illetve egyéb túrázóknak számára. <http://muradrava.eu>

Pontos offline helyzet-meghatározást biztosít a túra során, vízen és szárazföldön. A régióban már megvalósult kikötők, szállások, éttermek, Mura - Dráva vízitúra információs pontok (Webkioskok ingyenes internet eléréssel), és a Mura Régió ETT tagtelepüléseinek területén elérhető egyéb szolgáltatások találhatóak meg könnyedén. Részletes információkkal, online útvonaltervezéssel, folyamatos bővítéssel a társulásba újonnan belépő települések információival.

Mura – Dráva Mobilna aplikacija vodene ture

Aplikacija pruža korisnu pomoć turistima vodenih tura i drugim turistima na teritorijama koji su pokriveni preko članova naselja Mura Regija EGTS i na rijekama Mura odnosno Drava. <http://muradrava.eu>

Točno određivanje offline stanja prilikom ture na kopnu

i moru. Navedeni su: smještaji, restorani, informacijske točke, vodene ture Mura-Drava (web kiosci s besplatnom internet uslugom) mjestu pristaništa, te ostale usluge na teritorijama članova naselja Mura Regija EGTS. Detaljnim informacijama, planiranjem rute online.

Podaci aplikacije se neprekidno proširuju informacijama o naseljima koja su nedavno pristupila udruženju.

Mura – Dráva Water tour mobile application

The application provides useful assistance for water hikers and other hikers in the area of the Mura and Dráva rivers, covered by the Mura Region ETT member settlements. <http://muradrava.eu>

It provides precise offline positioning during the tour, on water and on land.

Ports, accommodations, restaurants, Mura - Dráva waterfall information points in the region (Web kiosks with free internet access), and other services in the area of Mura Region ETT member settlements can be found easily.

Detailed information, on-line directions, and constantly updated pieces of information about settlements newly joined the association.



Mario Moharić



Tislér István

Készítő - Dobro došli - Introduction



Kedves Olvasó!

Kiadványunk segítségével fedezzék fel a Mura térség lankáin és a Dráva síkon levő települések értékeit, a múltat idéző, identitást őrző hagyományokat, kóstolják meg a térség ételeit, borait. A rendezett, takaros települések, és a folyóink által különlegességeket nyújtó táj változatossága sok – sok élményt kínál a Mura Régiót látogatók számára. A Mura bal partjára futó déli lejtők, kiváló szőlőtermő helyek, Muraköz pedig a gyümölcs termesztéséről vált híressé.

Különleges vonzerőt jelent a rafting túrákra is alkalmas gyorsfolyású Mura, a lassú, méltósággal folyó Dráva a szoft csónakozási lehetőséget

kínálja. A folyó parti települések őrzik a halászati hagyományos módokat, az aranymosás eszközeit, és a vízi világ öko diverzitását.

Szíves figyelmükbe ajánljuk a QR kód-dal megnyitható információs rendszerünket, a muradrava.eu weblapot, és mobil applikációt. Reményeink szerint a több irányú tájékozdási lehetőség élményekben gazdag időtöltést eredményez a térségünkbe látogatók számára.

Gazdag lehetőségek várnak Önökre!

Mario Moharić
elnök

Tislér István
társelnök

MURA RÉGIÓ ETT

Poštovani čitatelji!

Uz pomoću našeg izdanja otkrijte vrijednosti i tradicije koje čuvaju identitet i navode prošlost naselja koja se prostiru na prostoru brežuljkaste Mure i ravnice Drave. Kušajte hranu i vina tih područja! Uređena i uredna sela te raznolikost krajolika koja nam pružaju naše rijeke, nude puno puno doživljaja za posjetitelje Mura regije. Područje Međimurja te lijeva strana rijeke Mure gdjeprolaze južne nizbrdice koja su postala poznata po uzgoju odličnog grožđa i voća.

Posebno privlači posjetitelje brza Mura na rafting, tespora, ali dostojanstvena Drava, koja nas zove na plovību čamcima. Naselja na obalama rijeka

čuvaju običaje ribolova, sredstva za ispiranje zlata i ekološku raznolikost u vodenom svijetu.

Tu Vam želimo skrenuti pažnju na naš informacijski sustav, koji se otvara s QR šifrom, na našu web stranicu www.muradrava.eute na našu mobilnu aplikaciju.

Nadamo se da će višesmjerna orijentacija pružiti posjetiteljima našeg kraja u doživljajima bogato provođenje vremena.

Očekuju Vas bogate mogućnosti.

Mario Moharić
predsjednik

Stjepan Tislér
supredsjednik

MURA REGIJA EGTS

Dear Reader,

Explore the hills of the Mura region and the values and traditions of the Dráva plains and landscape with the help of our publication, while tasting the local foods and wines. The tidy, cozy settlements, and the truly special landscape offer many adventures for the visitors. The left side of Mura river is famous for its vineries, while the Muraköz is most known for its orchards.

The region provides excellent opportunities for rafting on the fast-flowing Mura, and paddle boating on the slower paced Dráva. The riverside settlements guard

the fishing traditions, the tools of gold washing, and the eco-diversity.

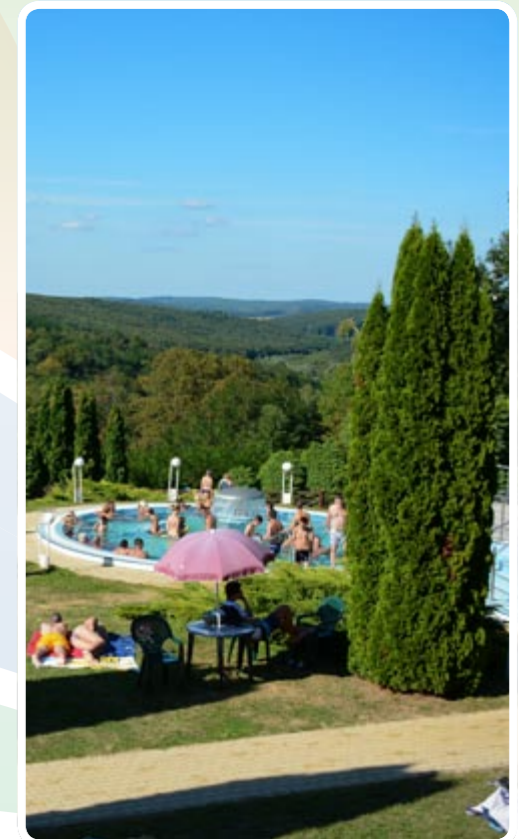
We would like to draw your attention to our website, the database accessible by QR code, and our mobile application. Hopefully a multifunctional coordination method will enhance the quality of the time you spend with us.


Many adventures await you!


Mario Moharić
president


István Tislér
co-president

MURA REGION EGTC



 Egzotikus szépségű település a Dél –Zalai dombok által ölelve, egyedülálló, természetű erdőtársulás, barátságos szőlődombok környezetében. Termálvízű strandfürdője a Bába és Kerettye falurészek közti dombvonulat legmagasabb pontján épült, akár a medencéből nézve is, csodálatos panorámában gyönyörködhet a fürdőző. A település központi völgyén halad át a Lenti-Kistolmács között közlekedő erdei kisvasút és a Dél-Zalai Erdőtáj kerékpárút. Az olajbányászati korszakban kiépített ligetes falukép, az árnyas fák, barátságos sétautak, helyi termék bemutató helyek, a múlt század bányászatát idéző olajipari múzeum, és vendéglátóhelyek különleges élményt kínálnak a látogatóknak, természetesen egy-két csendesen bólogató olajszivattyú is látható.

 Naselje egzotičnom ljepotom u zagrljaju brežuljaka Južne – Zale, jedinstveno prirodni šumski pojas u okolini prijateljskih vinograda. Kupalište termalnom vodom je izgrađeno na najvišoj točki brežuljkastog lanca između dijelova sela Baza i Kerettye. Kupači mogu uživati u prekrasnoj panorami čak i iz bazena. U središnjom dolini naselja prelazi šumska željeznica koja vozi između mjesta Lenti-Kistolmács te biciklistička staza „Šumski krajolik Južne –Zale”. U naftnoj prošlosti izgrađena gajska slika naselja, sjenovita stabla, prijateljske šetnice, prodajni saloni lokalnih proizvoda, muzej ulja, koji predstavlja rudarstvo prošlog stoljeća i ugostiteljski objekti nude jedinstven doživljaj posjetiteljima. Naravno možemo pronaći jednu – dvije tiho klimajuće naftne crpke.

 It is a settlement of exotic beauty situated in the Dél-Zala hills. It is home to a very unique forest flora, and friendly vineries. The thermal bath was built on the highest point of the hills between Bába and Kerettye, so even when looking around from the pools, the panorama is wonderful. The small tourist train between Lenti and Kistolmács passes right through the main valley and the bike trail is also found here.

The image of the settlement of lone tree gathers, tall trees and friendly paths was created in the age of the oil industry. The local farmers' market, the historical oil museum and the local accommodations offer a special experience for visitors, and of course, a few active oil pumps can be spotted, as well.

Bázakerettyei Közös Önkormányzati Hivatal

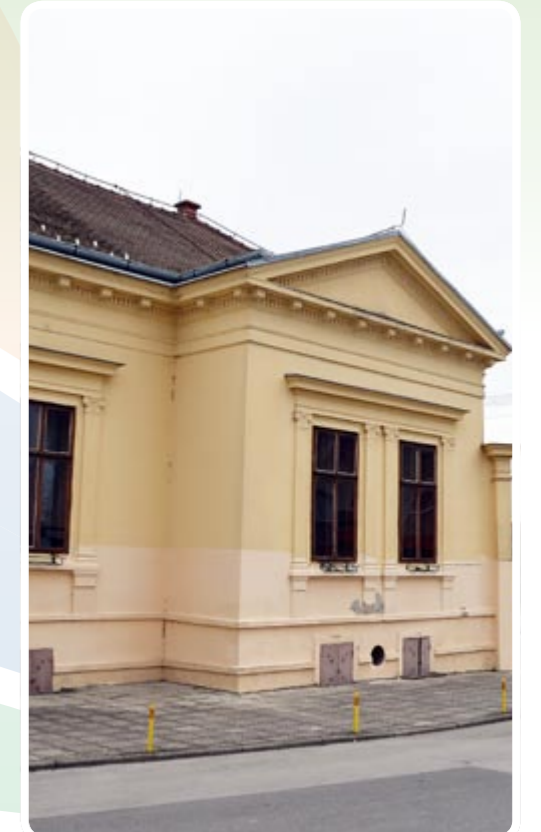
8887 Bázakerettye, Fő út 4.
+36-93/348-003


www.bazakerettye.hu





Donja Dubrava - Alsódomború




 A nevét a sűrű tölgyerdőről, tölgyesről kapta, Dráva folyó partján, a Mura és a Dráva összefolyásánál helyezkedik el. A földrajzi fekvése lehetőséget teremtett a gazdasági fejlődésére, mára meghatározó a kis és középvállalkozók gazdasági fejlettsége. A község gazdálkodói nagy hangsúlyt fektetnek bio- és egészséges ételek előállítására, ennek a szemléletnek a népszerűsítésére rendezik „Dani ljuka i ekološke proizvodnje” (Hagyma – és bio termékek napja) minden év augusztusának utolsó vasárnapján.

A humán szolgáltatások teljes köre biztosított a településen élők számára.

Kulturális és közösségi életét 19 civil szervezet aktivitása határozza meg. Kiemelkedő népszerűségnek örvend a „Seljačka sloga” Kulturális Egyesület, és a Donja Dubravai Fúvós zenekar.

Számtalan sportolási lehetőség mellett a Dráva, jelent nagyszerű lehetőségeket a szabadidős, folyami hajózási és halászati turizmus számára.


 Donja Dubrava smještena je uz rijeku Dravu, blizu ušća rijeke Mure u Dravu. Ime je dobila po gustoj šumi hrasta, dubravi. Geografski položaj mjesta uvjetovao je njezin gospodarski razvoj, to pokazuje gospodarska razvijenost malih – i srednjih poduzetnika. Obiteljski poljoprivredni obrti i obrti tradicijskih djelatnosti stavljaju veliki naglasak na proizvodnju ekološke i zdrave hrane te se u pogledu populariziranja tih proizvodnja organizira manifestacija „Dani ljuka i ekološke proizvodnje” – koja se održava svake godine zadnju nedjelju u mjesecu kolovozu.

Potpuni krug humanističkih usluga je osiguran za stanovnike naselja. Kulturni i kolektivni život određuje djelovanje 19 udruga.

Poseban ponos Dobravčana predstavljaju KUD „Seljačka sloga” i Puhački orkestar Donja Dubrava.

Uz brojne sportske sadržaje je Rijeka Drava, koja protječe mjestom, zasigurno veliki potencijal za pokretanje rekreacijskog, riječnog i ribolovnog turizma.

Donja Dubrava - Alsódomború

 The names originates from the thick oak woods around it. It lays on the side of the Drava, between the Mura and the Drava. The geological location allowed agriculture to thrive, today it is the location of many small and medium businesses. The local farmers put great efforts into bio and organic products, and the local Onion and Organic Foods Day is held in honour of that every last Sunday of August.

Many services are available for the inhabitants of the settlement and the cultural life is determined by the 19 civilian organisations. The local cultural society and the DonjaDubrava Brass musicians are very popular.

Countless sporting and leisure activities can be practiced by the Drava here, like boating and many ways of fishing.

Općina Donja Dubrava

Trg Republike 13,
40328 Donja Dubrava
+385-40/688-919; +385-40/689-033

www.donjadubrava.hr



Kikötő - Luka - Port






Donji Kraljevec - Murakirály


Murakirály - Donji Kraljevec




 A települést 1478-ban „Kralovecz” néven említik először. Napjainkban a községhez hat falu tartozik. Az 1600 évek második felében a Zrínyiek elvesztették a települést, amikor felségárulás címén Zrínyi Péter horvát bán birtokait a kincstár elkobozta.

A vasútvonal megépítése nagy lendületet adott a község fejlődésének, ma Murakirály az Alsó-Muraköz egyik ipari központja. Hagyományos a kisiparos cégforma, napjainkban 40 kisiparos végez szolgáltatást, számottevő az almatermesztéssel foglalkozó gazdák száma is. A közigazgatási egység területén további 95 vállalkozás működik, a lakosság több mint felének helyben van munka lehetősége.

A település méltán híres szülőtte dr. Steiner Rudolf a Waldorf-iskolák alapítója, szülőháza emlékhelyként látogatható.

 Prvi put se spominje naselje kao “Kralovecz” u spisima iz 1478. godine. Općina Donji Kraljevec sastoji se od 6 naselja. U drugoj polovici 1600-ih godina su Zrinskih izgubili naselje kada je Riznica zaplijenila vlasništvo Petra Zrinskog na ime izdaje veličanstva. Izgradnja željezničke pruge je dala veliki zamah razvoju naselja, danas je Donji Kraljevec jedno od industrijskih centara Donjeg Međimurja. U Općini Donji Kraljevec obrtništvo je tradicionalni oblik poslovanja i ima prijavljenih 40 obrtnika te je istaknut broj obrta koji se bave uzgojem jabuka. U općini Donji Kraljevec djeluje 95 poduzetnika kod kojih više od pola stanovnika ima radno mjesto u naselju. Donji Kraljevec svjetski je poznati po rodnoj kući dr. Rudolfa Steinera, koji je utemeljio Waldorfsku škola, a njegova rodna kuća se može posjetiti kao spomen mjesto.

 The settlement is first mentioned as Kralovecz in 1478. Today the settlement contains six villages. It has a rich history with the Zrinyi family, as the family lost the area in the 1600s.

The railway gave way to many sorts of development, so Murakirály and Alsó-Muraköz are an industrial centre. It is a traditional small guild-like business structure, where only 40 workers work.

The apple production of the area is also significant. Another 95 businesses are located here, and more than half of the population has a job locally.

A famous child of the settlement is Dr. Rudolf Steiner, founder of the Waldorf school system.

Općina Donji Kraljevec

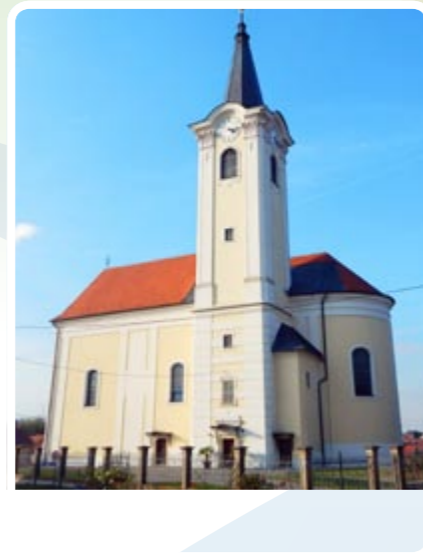
Kolodvorska 52d


40320 Donji Kraljevec

+385-40/655-126

www.donjiskraljevec.hr






 Az első írásos emlékek 1226-ból származnak. A történelem során hosszú ideig „Bistrica” néven volt ismert, amelyet a közeli „Bistrecu” (Bystercz) patakról kapott, majd 1478-tól a helyi templom védőszentje után kapta nevét: „Sveti Vid”.


Az aranyosás hagyományának ápolása tette a települést híressé, hiszen az itt élő emberek ezt a mesterséget űzték ősidők óta. Mária Terézia felismerte a donji vidoveci lakosság mesterségének értékét, és oklevelet adományozott nekik, senkinek nem volt joga bántani vagy megbüntetni őket, miközben aranyat mostak a Mura, Dráva és Száva folyón.

A temploma középkori eredetű, legértékesebb műtárgya a máriacelli kegykép másolata.

A népszerű rendezvények a település életében: „Folklór és hagyomány napjai”, „Az arany és régi mesterségek napjai” és a „Vidoveci arany alka”.

 Prvi put se spominje u spisima iz 1226. godine. Tijekom povijesti je bio poznat po nazivu „Bistrica” koji potječe od potoka „Bistrecu” (Bystercz), koji se nalazi u blizini te je od godine 1478. nazvan po zaštitniku mjesne crkve “Sveti Vid”. Mjesto je najpoznatije po njegovanju tradicije ispiranja zlata po čemu su Donjovidovčani poznati od davnina. Carica Marija Terezija prepoznala je vrijednost Donjovidovčana te im dodijelila povelju kojom su bili pod carskom zaštitom i nitko ih nije imao pravo dirati prilikom ispiranja zlata na Muri, Dravi i Savi. Crkva je izgrađena u srednjem vijeku, a najvrjedniji umjetnički predmet crkve je kopija svetog kipa Marijinoga iz Mariazella.

Popularne manifestacije u Donjem Vidovcu: „Dani folklor i tradicije”, „Dani zlata i starih zanata”, „Vidovska zlatarska alka”.

 The first written mention of the settlement is from 1226. It was known as Bistrica for a long time, and was later renamed after the guardian saint of the village Sveti Vid.

Panning has made it famous, as the locals have been searching for gold since ancient times. Maria Theresa recognised their talents, and gifted them with protection, so nobody could harm or punish them while panning for gold on the Mura, Drava and Sava.

The church is medieval, its most precious artefact is the copy of the Marizell Painting of Grace.

Events like the „the days of folkore and tradition”, „the days of gold and ancient professions”, and the „ gold joust of Vidovec”. are very popular here.

Općina Donji Vidovec

Rade Končara 9
40327 Donji Vidovec
+385-40/615-105


www.donjividovec.hr




Kiállítás - Izložba
Exhibition






 A térségre jellemző észak – déli dombvonulatok egyik kies völgyében fekvő Eszteregnye a M7 autópálya 218 km-s lehajtójánál fekszik. A település első írásos említése 1388-ból ismert. A község műemlék jellegű épülete az 1870-ben épült katolikus templom. Az önkormányzat épületének udvarán 1848-49-es kopjafa, a templom kertjében I. és II. világháborús emlékmű található.

Turisztikai élményt a községtől északra, a Berki völgyében épített víztározó és környéke, valamint az Obornak községrészben található „Nyitnikék” Erdei Iskola, ökológiai tanösvény és vadászház jelent, vizuális élményt kínálva a zalai erdő fáit és vadállományát bemutatásával.

 Eszteregnye se nalazi u jednoj privlačnoj dolini sjeverno - južnog planinskog lanca brežuljaka, čija pojava je karakteristična za to područje. Nalazi se kod 218. kilometara autoceste M7. Prvi pisani spomen o naselju je poznat iz 1388. godine.

Kulturno – povijesnim spomenikom se smatra rimska katolička crkva, koja je izgrađena 1870. godine. Na dvorištu Općine se nalazi spomen stup za sjećanje na razdoblje od 1848-49. godine, a na dvorištu crkve je podignuta spomen ploča borcima I. i II. Svjetskog rata.

Turistički doživljaj znači za posjetitelje akumulacijsko jezero i njegov okoliš koje je izgrađeno sjeverno od naselja u dolini potoka Berki, šumarski vrtić i škola pod nazivom Nyitnikék u dijelu sela Obornak i ekološka prirodna staza i lovački dom pozivajući posjetitelje na vizualni doživljaj, koji se pruža s predstavljanjem drvnog i divljeg fonda županije Zala.

 Eszteregnye lays in a scenic valley near the M7 motorway, by the typical vertical hilliness.

Its first written notice dates back to 1388. The monument-like catholic church of the settlement was built in 1870.

Memorials like the headboard of 1848-49 and the I. and II. WW memorials can be found by the local government building and the church gardens.

It seeks great touristic experiences like the water reserve and its environment and the „Nyitnikék” Forestry School in Obornak, as well providing hiking and hunting adventures which portrait the local flora and wildlife.

Eszteregnye Község Önkormányzata

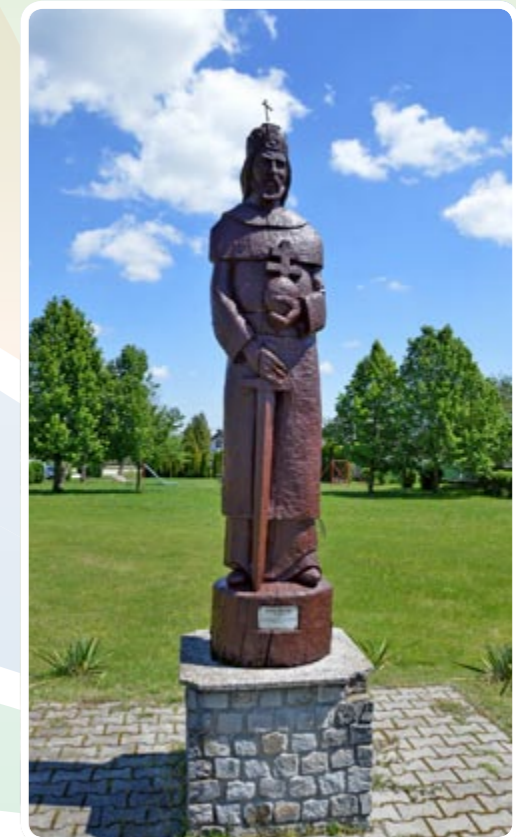
8882 Eszteregnye, Kossuth Lajos u. 3.


+36-93/375-301

+36-93/375-425

www.eszteregnye.hu






 Első írásos emlék az 1400-as évekből Fythyefelde néven említi a falut. Mai végleges formájában 1877-től nevezik a települést. A község lakosai a 18. század közepéig főleg magyarok, utána egyre több lett a horvátok száma. A lakosság ekkortájt földműveléssel és állattenyésztéssel, valamint a Mura és a Principális közelsége kapcsán halászattal, rákászással, pákászattal foglalkozott.

Legelő, erdő bőségesen található a település határában.

Az 1990 –s rendszerváltást követően önállósult a falu, amely lendületes fejlődést eredményezett, bővültek és megújultak közintézményei, és a temploma. Sportlétesítmény építésével, többféle sporttevékenységhez teremtődött lehetőség.

Országos műemléki védetség alatt álló népies késő barokk stílusú Piéta szoborcsoport a község központjában található. Horvát nemzetiségi hagyományokat szokásokat a népdalkör is ápolja.


 Podaci pismohrane govore o naselju prvi put godine 1400-ih godina, navedenom kao Fythyefelde. U današnjem konačnom obliku naziva se naselje od 1877. godine.

Stanovnici sela su bili uglavnom Mađari do sredine 18. stoljeća, zatim je postao sve veći i veći broj Hrvata u selu. Ljudi su se bavili u to vrijeme ratarstvom i stočarstvom te zbog blizine Mure i Principális ribolovom i ribarstvom.

Ima pašnjaka, šume obilno u pograničnoj zoni naselja. Godina 1990-tih poslije promjene političkog režima se selo osamostalilo što je rezultiralo dinamičnim razvojem sela, proširene i obnovljene su javne ustanove te katolička crkva.

Izgradnjom sportskog centra ostvarena je mogućnost za razne sportske aktivnosti.

U centru naselja se nalazi Pieta kip iz kasnog baroknog doba koji je pod državnom kulturno – povijesnom zaštitom. Hrvatski tradicionalni običaji pronalaze se i dandanas u životu sela, gdje djeluje i pjevački zbor koji također čuva nacionalno kulturno blago naših predaka.

 The first written notice from the 1400s mentions the village as fythyefelde. Its modern name was given in 1877. The settlement's inhabitants were mostly Hungarian throughout history, it was only later that the number of Croatians started rising. The population worked in agriculture and kept livestock, and due to the Mura river being so close, they indulged in fishing as well.

Plains and forests can be found in great numbers around the village.

After 1990, the village became independent, which allowed fast development, and led to many renovations. A sport centre was built, allowing many sporting activities. The Pieta statue in the centre of the village is a late baroque style and is under national protection. The Croatian traditions are cared for by folklore singing groups.

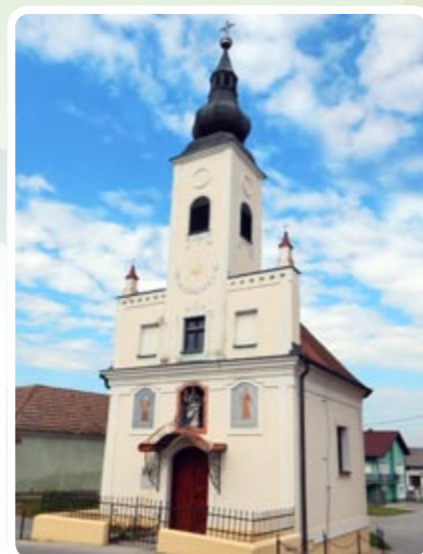
Fityeház Község Önkormányzata


8835 Fityeház, Alkotmány tér 37.

+36-93/369-008

www.fityehaz.hu






 A Mura partján a magyar-horvát határ mellett, Letenye szomszédságában fekszik. A települést 1225-ben még „Kerechen néven említik először. 1478-ban már „Gorichan” alakban szerepel a csáktornyai uradalom részeként. A középkorban több tulajdonosa volt a településnek, majd 1791-ben gróf Festetics György vásárolta meg és ezután 132 évig a tolnai Festeticsek birtoka volt.


Napjainkra rendezett összképet mutató település, aktív népessége nagyobb részben mezőgazdasági természetben vesz részt, de megtalálhatóak az iparban és az építőiparban dolgozók is.

A településen található tó és környezete a sportolás, a pihenés céljait szolgálja, és a közösségek kedvelt találkozó helye. Turisztikai központtá fejlődése napjainkban történik.

 Općina Goričan smještena je u na obali rijeke Mure, u susjedstvu grada Letenye. Spominje se prvi put u spisima iz 1225. godine po nazivu „Kerechen“, te se godine 1478. pojavljuje u obliku naziva „Gorichan” kao dio Čakovečkog vlastelinstva. Tijekom srednjeg vijeka imao je više vlasnika naselje te je 1791. godine kupio naselje grof György Festetics i tako je pripadao u imanje Festeticsa 132 godine.

Struktura aktivnog stanovništva ukazuje na veliki udio poljoprivrednog stanovništva u Općini, ali i udio stanovništva u industriji i građevinarstvu.

Jezero i njegov okoliš, koje se nalazi u naselju služi sportskim aktivnostima i odmaranu te je omiljeno mjesto sastanka zajednice. U današnje vrijeme je krenuo put razvoja turizma.

 It lay by the Mura, directly next to Letenye and the Hungro-Croatian border. The first notice is under the name Kerechen in 1225, but later in 1478 it is already referred to as Gorichan in the report of the local lordship.

The settlement had many owners, and was under Festetics law for over 132 years, as GyörgyFestetics bought it in 1791.

The locals indulge mostly in agriculture, but they can also be found in the industry and architecture. The town nowadays shows a very proper and clean picture of itself.

The local lake is perfect for activities and relaxing, and is one of the favourite places of the locals. It is being currently upgraded to a tourist centre.

Općina Goričan

Trg Svetog Leonarda 22
40324 Goričan
+385-40/601-192; +385-40/602-162

www.gorican.hr



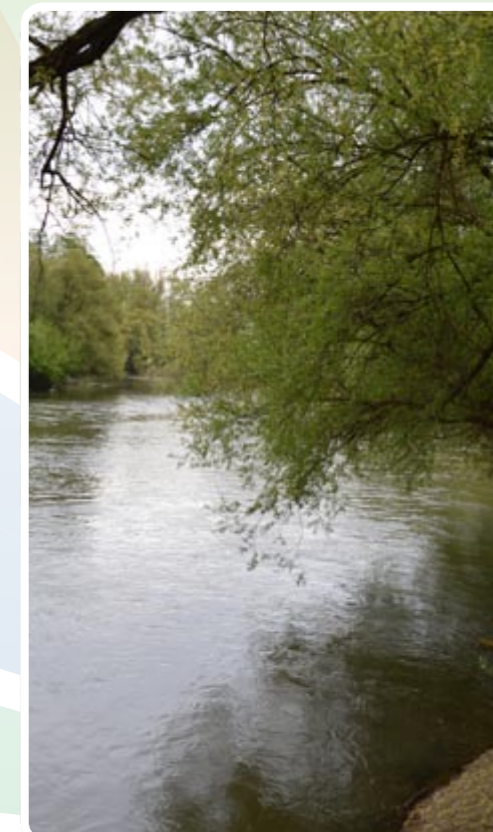
Kikötő - Luka - Port




Információ - Informacije
Information

Šoderica
Tó - Jezero - Lake






 Pontos keletkezési ideje nem ismert, de valószínűsíthető, hogy a török elleni végvári harcok idején alapították, amikor a Mura és Dráva közének ez a mocsaras, erdős vidéke menedéket nyújtott a hadak támadásai ellen. Muraköz megye délkeleti részén, a Mura folyó partján a magyar határ mellett helyezkedik el.

Kotoriba életében a legjelentősebb az 1860. év, amikor az első horvát vasútvonal, majd a Mura vasúti híd megépülése a település számára az ipar felvirágoztatását jelentette.

Ma modern, minden szükséges infrastruktúrával és iparral ellátott település, Dél-Muraköz megye ipari központjává fejlődött.

Kotoriba környéke bőséges vizekben, melyek kiváló helyek a horgászok számára. Az érintetlen természet különleges élményeket nyújt a túrázóknak, a mocsaras lápos vidék vadászati élményt kínál. A változatos növény- és állatvilágot tanulmányozók számára kitűnő kutató hely.

Híres a település tradicionális turisztikai – gasztronómiai rendezvénye, amely minden év május utolsó hétvégéjén a „Vessző és halak napjai” című esemény sorozat.


 Njezin točan datum stvaranja nije poznat, ali je vjerojatno da je utemeljena tijekom borbe protiv Turaka, kada je ovo močvarno i šumovito područje, međuprostor Mure i Drave, pružilo utočište u ratnim napadima.

Općina Kotoriba smještena je na samom jugoistoku Međimurja, uz rijeku Muru i granicu s Mađarskom.

Najvažnija godina u povijesti Kotoribe je 1860. kad kroz Kotoribu prolazi prva željeznička pruga u Hrvatskoj, te izgradnja mosta nad rijekom Mura, što je rezultirao procvatom industrije.

Danas je Kotoriba moderna općina sa svom potrebnom infrastruktúrom i industrijom koja zadovoljava uvjete za lagodan život i Kotoriba se nameće kao industrijsko središte Donjeg Međimurja.

Okolica Kotoribe obiluje vodama koje mame ljubitelje ribolova i izvrsna su ribolovna mjesta. Netaknuta priroda pruža posebne doživljaje i raj je za ljubitelje šetnji, a močvarno muljevito tlo nudi niz lovačkih aktivnosti. Raznoliki biljni i životinjski svijet je odlično mjesto za proučavanje i istraživanje. Poznata je tradicionalna turistička-gastronomska manifestacija Dani šibe i ribe, koja se održava svake godine zadnjeg vikenda u svibnju.

 It is likely that the settlement was formed during the Turkish invasions, when this swampy area held many hiding places from the vicious battles. It is in the south-east part of the Muraköz, right next to the Mura on the Hungarian border.

The most important year of the village's history is 1860, when the first railways were connected here, thus blooming the local industry.

Today it is one of the centres of Muraköz, and is a very well developed industrial settlement.

Kotoriba is rich in great fishing waters, and the local nature is nearly untouched. so it is an amazing experience for tourists as well as hunters, who will surely be pleased. The rich flora and fauna is certainly great for lovers the wildlife and even researchers.

A famous tourist and gastronomic attraction of the area is the local day of fish, which is held every year.

Općina Kotoriba


Kolodvorska 4, 40329 Kotoriba

+385-40/682-265


www.kotoriba.hr






 Mura és Dráva torkolatánál fekvő Légrad az 1710-ig Muraköz megyéhez tartozott, a nagy árvíz következtében a Dráva vizének áramlásában bekövetkezett változás eredményeként ma Koprivnica-križevaci megye területéhez tartozik. A Mura és Dráva torkolata, különleges érintetlen táji környezet, gazdag természeti kincsekben, mint a Légrádi Madártani Rezervátum, és a Šoderica tó környezete, melyeket érdemes meglátogatni. A hód a légrádi természet védjegyévé vált. Légrad gazdag történelmi múltját őrzi a barokk, Szentháromság katolikus templom, az evangélikus templom és az Új Zrínyi-vár emlékmű.

A településen – szórványban – magyar anyanyelvű lakosság is él.

 Općina Legrad smještena je na ušću Mure i Drave, pripadala je Međimurskoj županiji sve do 1710. godine. Nakon velike poplave, kada je došlo do promjena u toku Drave, seli se u Podravinu i dandanas pripada županiji Koprivničko –križevačkoj.

Ušće Mure u Dravu, poseban netaknuti krajolik, bogat prirodnim bogatstvima, kao što su okoliš legradskog Ornitološkog rezervata i jezera Šoderice, koje svakako vrijedi posjetiti. A dabar je postao zaštitni znak legradske prirode. O bogatoj povijesti Legrada svjedoče katolička barokna crkva Presvetog Trojstva evangelička crkva i spomenik utvrđi Novi Zrin.

U naselju žive i Mađari u dijaspori.

 The settlement is by the mouth the Mura and Dráva rivers and was part of the Muraköz region until the floods of 1710, now it is part of the Koprivnica-križevaci region.

The area is a rare environmental treasure with additions like the Légrad Ornithological Reserve and the Šoderica lake, which are worth visiting. The beavers have become a trademark of Légrad.

The rich history of Légrad is guarded by the baroque Trinity Church, the Evangelic Church and the Zrínyi castle memorial.

The settlement is seldom inhabited by speakers of Hungarian.

Općina Legrad

Trg Svetog trojstva 52A

48317 Legrad

+385-48/835-051; +385-048/835-455

www.opcinalegrad.hr



Kikötő - Luka - Port





Magyarország Dél-nyugati kapuja, Horvátország irányában főközlekedési kapcsolódási hely, a Mura-menti tájvédelmi körzet területén található, a település legnagyobb része a Mura által feltöltött alföldön helyezkedik el, északi határában a kisebb dombok kiváló szőlő termő területek.

Első írásos említése 1341-ből való, már a középkorban vásártartási jogot kapott. Barokk, később klasszicista stílusban átalakított kastélya település központjában található, napjainkban a város közművelődésének központja.

Az épületet több száz éves fás liget veszi körül, ebben a védett parkban található a strand és termálfürdő, a kemping felüdülést kínál a kerékpározók, a Murán hajózók, a bakancsos túrázók, horgászok, vadászok és kirándulók számára.

Grad Letenye, što znači jugozapadna državna vrata, glavno je prometno priključno mjesto prema Republici Hrvatskoj. Grad se prostire na području zaštitnog krajolika Pomurja. Veći dio se nalazi na nizinama koja je nanijela Mura. Mali brežuljci, koji predstavljaju granicu sa sjeverne strane, izvrsni su vinogradarski krajevi. Prvi put se spominje u spisima 1341. godine, a već u Srednjem vijeku je stekao pravo održavanja sajma.

Grofovski se dvorac, koji je izgrađen u stilu baroka te je preuređen u stil klasicizma, nalazi u samoj sredini naselja i danas funkcionira kao središte javnog obrazovanja. Zgrada je okružena višestoljetnim šumskim parkom, u ovom zaštićenom parku nalazi se plaža i termalno kupalište; kamp nudi osvježenje za bicikliste, za ljude koji plove čamcima po Muri i za turiste u bakandžama, za ribiče, za lovce i ostale turiste koji se odluču za naše izlete.

It is the south-western gate of the country, a main way for travel to Croatia, and is located in the Mura-side national reserve area, as most of the settlement lays on the floodplains of the Mura river.

The hills on its north are great wine plantations.

It was first noted in 1341, and could have its own market by the medieval times. Its classicistic castle is found in the center of the city, and is the cultural center today.

The building is surrounded by old parklands, where a thermal bath and camping can also be found. This area offers a great alternative for hikers, cyclers, boaters, fishermen and hunters.

Letenye Város Önkormányzata

8868 Letenye, Kossuth L. u. 10.

+36-93/544-970


www.letenye.hu



Kikötő - Luka - Port






 Molnári, Zala megye délnyugati határán a Mura folyótól alig 800 méterre levő település, a horvát határ mentén. A falu első említése 1321-ből származik.


A falu lakossága többségében a kaj horvát nyelvjárást beszéli. A település központjában található az 1991-ben felszentelt római katolikus templom, és a régi kápolna.

Vízi turisztikai szempontból a Mura egyik kanyarulatában jó kikötési lehetőséghez kiépített út vezet, a turisták számára ökológiai látogató központ ismerteti a Mura ártér élővilágát.

 Mlinarci se nalaze na jugozapadnom dijelu Mađarske, udaljeni od rijeke Mure samo 800 metara, u blizini hrvatske granice. Prvi put se naselje spominje pisano 1321. godine.

Stanovništvo sela govori većinom hrvatski jezik s kajkavskim dijalektom.

Znamenitosti su naselja nalaze se u samom centru, rimsko katolička crkva, koja je izgrađena 1990. godine i stara kapelica. Iz aspekta vodenog turizma je izvanredno što je izgrađena cesta vodi do jednog zavoja Mure, koja znači dobru mogućnost pristajanja, a za turiste Ekološki centar posjetitelja prikazuje živi svijet poplavnog područja rijeke Mure.

 Molnári is by the Croatian border, nearly 800 meters from the Mura river. Its first written mention dates back to 1321.

The population of village mostly speaks the Kajkavian version of the Croatian language. The Roman Catholic Church (consecrated in 1991) is found in the center of the village, together with the old chapel.

It is a great location for water tourists due to the dock and the ecological center, which shows the local wildlife of the Mura floodplains.

Molnári Községi Önkormányzat

8863 Molnári, Hevesi J. u. 4.

Telefon: 93/383-203

www.molnari.hu

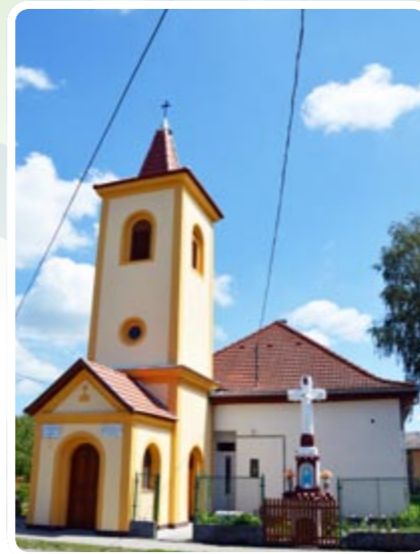



Kikötő - Luka - Port




Kiállítási tér - Izložbeni Prostor






 A település a Szent Kereszt tiszteletére emelt, dombra épített bencés monostorról nyerte nevét, amely már 1347-ben fennállt. A község jelenlegi nevét, Murakeresztúr, 1526-ban vette fel. Mura és a Kanizsa-patak egykori árterében - halász és pákász tanyák helyén - jött létre Kollátszeg, amely Murakeresztúr település része. Közúti közlekedés vonatkozásában zsáktelepülés, viszont vasúti határátkelőhely, itt halad át a Budapestet Rijekával összekötő nemzetközi vasútvonal. A település régi vágya, hogy Horvátország felé a közúti átkelési lehetőség is megteremtődjön a Murán.

Muramenti Tájvédelmi Körzet egyik gyöngyszeme a település és térsége, az ártéri szinte érintetlen különleges élőhelyeivel. A vízi és kérekpáros turisztika fejlődésével, a táji környezet, Kollátszeg sajátos település szerkezete számos parasztportája, turisztikai pihenőhelye, és szálláskínálata a soft turizmus több területére kínál lehetőséget.

 Naselje je nazvano po samostanu benediktinac, koji je izgrađen na brežuljku i posvećen Svetom Križu, a postojao je već 1347. godine. Sadašnji naziv sela je prihvaćen 1526. godine. U bivšem poplavnom nizu potoka Kanizsa i rijeke Mure Muri na mjestu ribogojilišta i ribnjaka je nastao Kollátszeg, koji je dio naselja Kerestur. U odnosu na cestovni prijevoz je slijepo selo, ali je željeznički granični prijelaz, tu prolazi međunarodna željeznička linija koja spaja gradove Budimpešta i Rijeka. Stara je želja stanovništva sela otvoriti mogućnost cestovnog prijelaza na Muri prema Hrvatskoj.

Jedan je biser jedinice „zaštitnog krajolika Pomurja” naselje i okolica sela s posebnim ne dirnutim životnim mjestima na poplavnom području Razvojem vodenog i biciklističkog turizma okolina krajolika, jedinstven seoski sustav Kollátszega, seljačke porte, turistička odmarališta i ponude noćenja nude nove mogućnosti na više područja soft turizma.

 The settlement was built for religious reasons and was named after the monastery on the hill built in 1347 and received its current name in 1526. Kollátszeg, a part of Murakeresztúr was built in the floodplains of the Mura River and Kanizsa stream, replacing fishing cottages. It is a dead-end when looking at road traffic, but it is a border town for railway traffic, as the Budapest-Rijeka line runs through here. The possibility to cross to Croatia over the Mura by car has been long wanted by the locals, but this is not yet accomplished.

The Mura Side Environmental Region is one of the crown jewels of the regions, with the almost untouched floodplain wildlife. The area offers many opportunities, like watersports and cycling, the environmental beauties, the unique landscape of Kollátszeg, tourist resting spots, accommodations and soft-tourism.


Murakeresztúr Község Önkormányzata

8834 Murakeresztúr, Honvéd út 3.

+36-93/369-001

www.murakeresztur.hu




Kikötő - Luka - Port 



Vízi turisztikai pihenőhely
Odmorište 






 A községhez napjainkban három falu tartozik: Drávadiós (Orehovica), Drávaollár (Vularija), és Drávaszilás (Podbrest). A települést név szerint 1478-ban „Orechowecz” néven említik a csáktornyai uradalom falvainak felsorolásában. Történelme során többször változott közigazgatási helyzete Orehovica/Drávadiós 1997-óta önálló község, címerét és zászlaját a 2002-es falunapon avatták.


Élénk társadalmi életét a településeken működő civil szervezetek biztosítják a régi iskola felújított közösségi házában.

A település temploma 1971-ben épült majd 1980-ban került megalapításra a Fatimai Szűzanya plébánia.

 U sastavu općine nalaze se tri naselja: Orehovica (Drávadiós), Podbrest (Drávaszilás) i Vularija (Drávaollár). Prvi put se spominje naselje kao „Orechowecz” u spisima iz 1478. godine prilikom popisa naselja Čakovečka vlastelinstva.

Tijekom povijesti se mijenjao više puta njezin administrativni status. Orehovica (Drávadiós) je samostalno naselje od 1997. godine, njezin grb i zastava je svečano predana na „Danu općine” 2002. godine. Na mjestu stare škole u sklopu dvorane danas se nalazi društveni dom, koji osigurava mjesto za okretan društveni život pod upravljanjem civilnih udruga.

Crkva je sagrađena 1971.g., a 1980.g osnovana je i samostalna Župa Majke Božje Fatimske.

 The settlement is made up of three sections: Orehovica, Vularija and Podbrest. The first mention of the settlement dates back to 1478 with the name Orechowecz under the local lordship.

Throughout its history its jurisdiction has changed many times, it is only an independent settlement since 1997, and it received its flag and badge in 2002. Civilian organisations ensure the needs of the local social life, as they are housed in the renovated old school.

The church was built in 1971 and later in 1980 the Virgin Mary Parsonage was established.

Općina Orehovica

Čakovečka 9

40322 Orehovica

+385-40/635-275

www.orehovica.hr





Petrivente - Petriba



Petriba - Petrivente




Petrivente Önkormányzati Hivatal

8866 Petrivente, Kossuth Lajos u. 78.


+36-93/351-009

www.hr-petrivente.hu




 A közel 400 lelket számláló Petrivente a horvát népi hagyományokat megtartotta. Napjainkban a PetribskeRuzice Horvát Hagyományőrző Kulturális Egyesület ápolja a szokásokat. Megtartják az évszakokhoz, hitéleti eseményekhez kapcsolódó rendezvényeket, mint a farsangi, vagy a lakodalmas fesztivál, ezeken az eseményeken a horvát testvér települési egységek is részt vesznek.

A falu, közösségi terei igényesen megújultak, közterein sportolási lehetőségek teremtődtek.

 Selo broji blizu 400 stanovnika, koji vjerno njeguju hrvatsku tradiciju. U današnje vrijeme u očuvanju tradicije vodeću ulogu ima Kulturno – umjetničko društvo Petribske Ružice. Priređuju se manifestacije vezano uz godišnja doba, vjerske događaje, kao što su festival Fašenk i narodnosni svadbeni festival na kojima sudjeluju i civilne udruge i kulturna društva iz hrvatskih partnerskih naselja.


Samo selo i zajednički prostori su zahtjevno obnovljeni i na javnim prostorima su ostvarene nove mogućnosti za sportske aktivnosti.

 Petrivente guards its Croatian traditions and is looked over by the PetribskeRuzice Croatian Cultural Society, with the nearly 400 people it has. Many events like carnivals, nuptials, religious and seasonal events are held here together with the neighboring settlements.


The social areas of the village were renovated, and it received many opportunities for the lovers of sports.






 Rigyác első írásos emléke 1411-ből származik. Rigyalch. Szerb-horvát eredetű elnevezés. Horvátul két neve is ismert. A petriventeiek Redžac-nak, a tótszerdahelyiek Ridžac-nak nevezik. A településkörüli dombhátak kiváló bortermő vidéknek számítanak, a Mura síkságán élő falvak lakói körében szinte minden család bír szőlő birtokkal a község határában, 1945 előtt a Muraköz megyei településekről komppal jöttek a földtulajdonosok szőlőbirtokaik művelésére.

Védett természeti területe a fás legelő, a terület Rigyác községtől északkeletre az Öreg-hegy szőlői és a Felső-mező erdői közt helyezkedik el. Északról a legértékesebb zalai lombos erdők övezik, amelyből következik a kivételes vadászathetőség.

 Prvi put se spominje naselje Rigyalch u spisima iz 1411. godine, naziv je srpsko hrvatskog porijekla. Dva imena sela su poznata čak na hrvatskom jeziku, Petribčani su nazvali selo Redžac dok Serdahelčani su nazvali Ridžac.

Brežuljci koji okružuju naselje su izvršni krajevi vinogradarstva. Stanovništvo sela s ravnice Mure skoro svaka obitelj posjeduje vlastite gorice u granicama naselja. Prije 1945. godine su dolazili skelom zemljovlasnici iz Međimurja sa ciljem obrađivanja vlastitih vinograda.

Zaštićeno prirodno područje je drveni pašnjak čija površina se prostire sjeveroistočno od Rigyáca i nalazi se između gorica Starog brijega i šuma Gornjeg polja. Sjeverno okružuju selo najdragocjenije zalske listopadne šume iz kojih proizlaze iznimne mogućnost lovnog gospodarstva.

 The first written mention of Rigyác dates back to 1411, called Rigyalch. It is a Serbian-Croatian name.

In Croatian two names are used: Petrivente calls it Redzac, while Tótszerdahely refers to it as Ridzac.

The settlement is a fine viney plantation, almost all families near Mura have a property here. Before 1945, the local workers came by ferry to work on the plantations.

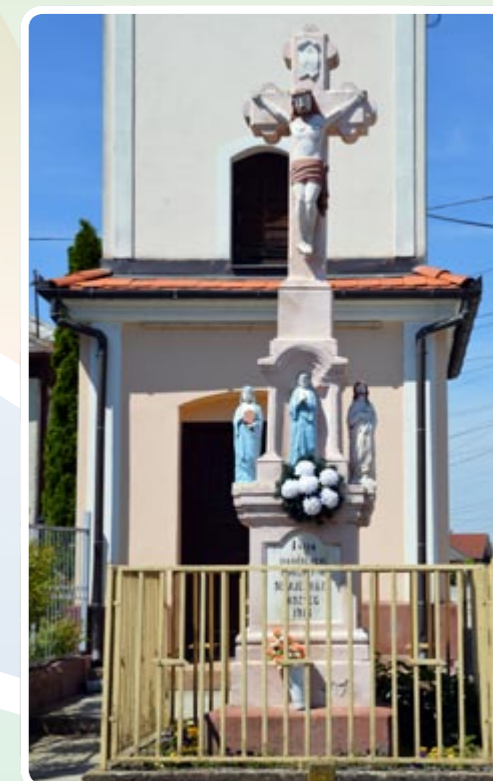
The parkland is a national reserve, it is located north-east of Rigyác and between Öreg-hegy and the upper plains. The deciduous forest of the area offers great hunting experiences.


Rigyác Község Önkormányzata


8883 Rigyác, Szabadság u. 4.
+36-93/575-004

www.rigyac.hu






 Semjénháza többségében horvátok lakta település, napjainkban is őrzi a horvát tradíciókat, első írásos emléke 1373 –ból származik. A dinamikus fejlődő település, nagyrészt egy elnyúló dombháton fekszik, melyet patakok határolnak. A település keleti oldalán futó Rigyáci patak völgyében napjainkra sportolási és szabadidős program lehetőséget kínáló komplexum jött létre: élőfüves futballpálya, műfüves kispálya, pályavilágítás, távolugró pálya, kültéri sakkozási, asztaltenisz, és strandröplabda lehetőséggel. Községi szabadtéri programok rendezésére ad lehetőséget a látványkonyha és környezete. Az Integrált Községi és Szolgáltató Tér épülete szinte minden községi igényt kielégít, biztosítja a könyvtár, a teleház, a községi tér, vállalkozói tér, civil szféra igényeit, alkalmas turisztikai pihenő helynek is. A modern szakrális építészet szép példája az 1997 épült római katolikus templom, és az tájépítészeti igényességgel kialakított Keresztút.

 Stanovnici sela Pustara su u većini Hrvati, koji i dan danas čuvaju hrvatske tradicije. Prvi put se spominje naselje pisano 1373 godine. Jezične i narodnosne običaje čuvaju u selu aktivno u suradnji s drugim hrvatskim selima u regiji. Naselje dinamičnog razvoja prostire se u velikom dijelu na brežuljku obrubljenom potocima. S desne strane sela, u dolini potoka Rigyáci, izgrađen je sportski kompleks koji pruža mogućnosti rekreacijskih i sportskih programa. U sportskom centru nalazi se veliko sportsko igralište, malo igralište na umjetnoj travi, rasvijeta igrališta, mjesto za skakanje u daljinu, vanjski šah, stolni tenis i igralište za odbojku koji očekuju ljubitelje sporta. Obavezno je potrebno spomenuti i prizornu kuhinju, krušnu peć i njihovu okolinu, koja odlično omogućuje organizaciju priredaba zajednice na otvorenome. Zgrada Integriranog uslužnog zajedničkog prostora (IKSZT) udovoljava svakoj vrsti zajedničkih potreba stanovnika. Moderna je zgrada izvana i

iznutra, koja omogućuje današnjim uvjetima udovoljavajući zajednički kulturni prostor, sjedinjujući zahtjeve i mogućnosti knjižnice, zajedničkog javnog prostora, gospodarskog prostora i civilne sfere te je prikladna i za turističko odmaralište.

Prekrasan primjer moderne sakralne arhitekture je rimokatolička crkva, koja je izgrađena 1997. godine i Križni put koji je izrađen zahtjevnom pejzažnom arhitekturom.

 Semjénháza is mostly inhabited by Croatians, and it is guarding the Croatian traditions, its first written mention dates back to 1373. The dynamically developing settlement lays mostly on an elongated hillside, which is bordered by streams. Stream Rigyác runs on the east side of the village, and has become a complex for leisure time and sport activities: a grass football field, a turf-pitch, pitch lighting, a jumping track, outdoor chess, table-tennis, and a volleyball pitch. The outdoor kitchen and its environment can be a great host to outdoor events. The Integrated Community Square can

Semjénháza Községi Önkormányzat

8862 Semjénháza, Kossuth L. u. 3.

+36-93/383-301

www.semjenhaza.hu



 **Információ - Informacije**
Information 




satisfy all social needs of the area, as it features a library, a tele house, social and professional spaces, and is also suitable for tourist resting. An example for modern sacral infrastructure is the Roman Catholic church built in 1997 and the fancy crossroad.




Sveta Marija - Muraszentmária

Muraszentmária - Sveta Marija




 A települést 1334-ben a zágrábi püspökség oklevelében a Mura és a Dráva közötti plébániák felsorolásában említik először. A Zrínyiek korában két települést, Altareczet és Szent Máriát együtt már Szent Mária néven említik. 1791-en gróf Festetics György vásárolta meg a települést és ezután 132 évig a tolnai Festeticsek birtoka volt. Sveta Marija közigazgatási egysége két településből épül fel: Svete Marija és Donji Mihaljevec.

Mindkét település szépen rendezett sok zöld területtel, számos civil szervezet társadalmi és kulturális életének a fő szervezői, ismertségét „svetomarijai csipkéről“, a népi gyűjtemény, a mocsári kockásliliom, a Nagyboldogasszony tiszteletére szentelt középkori eredetű barokk templom öregbíti. Minden évben augusztus hónap a közösségi rendezvények ideje: „Lovas fecskendők versenye“, „Drávai halas nyár“, „Régi játékok fekete Pesten“, tűzoltók versenye a legfőbb események.

 Naselje se prvi put spominje u povelji Zagrebačke Biskupije u popisu župe iz međuprostora Mure i Drave. U doba Zrinskih je već spomenuto zajedno naselje Altarecz i Sveta Marija. Grof György Festetics je kupio naselje 1791. godine i tako je spadalo u imanje Festeticsa 132 godine. Administrativne jedinica Općine Svete Marije čine dva naselja: Sveta Marija i Donji Mihaljevec.

Oba naselja su bogata civilnim udrugama koje su nositelji društvenog i kulturnog života u Općini, poznata po „svetomarskoj čipki“, etno zbirci, baroknoj Crkvi Uznesenja Blažene Djevice Marije u nebo, cvijetu kockavici te lijepo uređenim brojnim, zelenim površinama.

Svake godine u mjesecu kolovozu se održavaju brojne manifestacije, a najvažnije među njima su vatrogasni spektakl „Natjecanje u zaprežnim špicama“, „Ljeto ribe uz Dravu“, „Stare igre v Črni Pešti“.

 The settlement is first mentioned in the Zagreb bishop's letter in 1334, noting the local parsonage. The Zrinyi family later notes Altarecz and Szent Mária together as Szent Mária.

In 1791, György Festetics bought the area and was under his family's control for 132 years. It consists of two major villages: SveteMarija and dinjiMihaljevec.

Both villages are tidy with nice green areas, many civil organisations which serve for the local social and cultural life. It is known for the Svetamarija laces, a folklore collection and the endangered snake's head fritillary. The medieval baroque church adds to the visuals of the region. Many local events are held here every year, for horse riders, fish-lovers, collectors and even firemen.

Općina Sveta Marija

Trg bana Jelačića 1


40326 Sveta Marija

+385-40/660-001; +385-40/660-864

www.svetamarija.hr







 A Kelet-zalai dombság déli részén, zömében sík, kisebb részben dombos területen épült település. A lakosságot több nemzetiség alkotja. A falunak szépen gondozott és ápolat közterületei, középületei, szobrai, emlékhelyei és takaros portái vannak. A közösségi életet a különböző érdekelésű embereket összefogó egyesületek határozzák meg.

Sok látnivalót kínál a Helytörténeti Gyűjtemény, a kemencés piknikezésre alkalmas udvar.

A települést átszelő Berki patak völgyében épített közel 24 hektáros víztározó, pihenési ki-kapcsolódási és horgászati lehetőséget kínál családoknak, turistáknak, amely kerékpárúton, gyalogtúrával, autóval is könnyen megközelíthető.

 Naselje se nalazi na južnom dijelu Istočnog zalskog pogrđa, uglavnom na ravnom, a djelomično i na brežuljkastom području. Stanovništvo se sastoji od više nacionalnosti. U naselju se nalaze posebno održavani i uredni javni prostori, javne zgrade, kipovi, spomen mjesta te uredne, čiste porte. Javni zajednički život određuju civilne udruge koje okupljaju ljude različitih interesa. Puno znamenitosti nudi „Zajedničko blago” zbirka lokalne povijesti, dvorište za piknik s krušnom peći.

Za obitelji i za turiste izvrsno je mjesto za odmor akumulacijsko jezero na oko 24 hektara, izgrađeno je u dolini potoka Berki koji svojim tokom presijeca naselje. Nudi mogućnost odmaranja, opuštanja za cijelu obitelj te za ribolov, a i lako je dostupan biciklističkom stazom, pješke i autom.

 It is found in the southern part of East-Zala hills, and is a mostly hilly settlement. The locals are of many descents.

The village has well cared for parks, buildings, statues, memorials and roads. The social life is determined by the nationalities of the given part of the village.

The local history collection and the outdoor stove are worth visiting.

The settlement is crossed by the Berki stream, which feeds a 24-hectare water reserve.

This area offers a places for tourists and families on hiking tours and bike rides to relax. It is also easily approachable by car.

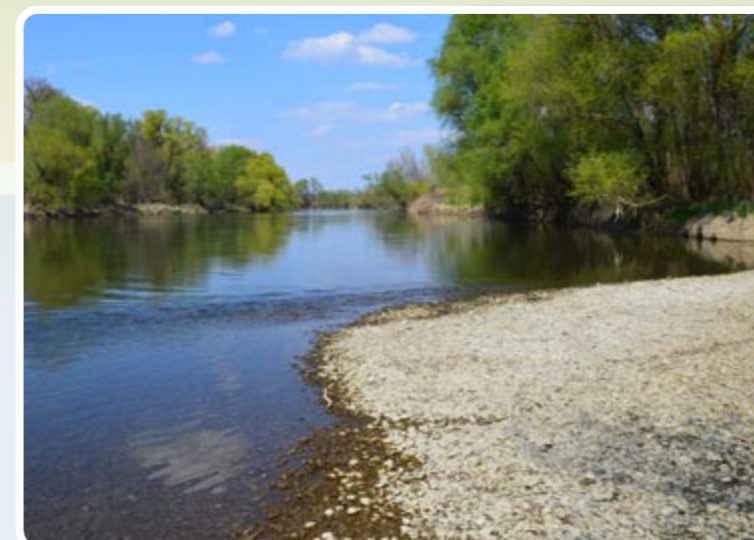
Szepetnek Községi Önkormányzat


8861 Szepetnek, Petőfi Sándor utca 70.

+36-93/381-145

www.szepetnek.hu






 A települést többségében horvát nemzetiségűek lakják, első írásos említése 1370-ből ismert. A névadás eredete a hetivásár, vagy a piac napjára vezethető vissza. A Mura-menti Tájvédelmi Körzetnek része a falu – egyedülálló a terület ártéri és folyami élővilága, a holtág bányatavak, horgásztavak, különleges iszapnövényzete, puha- és keményfás ligeterdők, kavicszátonyok a legjellegzetesebb élőhelyek.

Az árterület kitűnő élőhelye a vidráknak, hódoknak. A gazdag vízi világ olyan különleges élményeket kínál, mint az emelőhálós halászat, horgászat, csónak és rafting túra lehetőségek.


Az igényesen felújított Fedák-kúria a XX század korai éveinek színháztörténetéről nyújt élményeket, az épület tetőtere szállás lehetőséget is kínál.

Elkerülhetetlen látványosság a település 1991-ben felszentelt – a modernkori hitéletet szolgáló – katolikus temploma.

 Većina stanovništva tog naselja čine po nacionalnosti Hrvati te se pisano prvi put spominje 1370. godine. Indicija nadijevanja imena je bio naziv dana kada je bio sajam (pijac) u tom mjestu. Dio je zaštićenog područja krajolika Pomurja- jedinstven je živi svijet popularnog područja i riječnog toka, posebno muljno bilje mrtvog toka rijeke, gajevi tvrdog i mekog drveta, mrtvi tokovi i kameniti grebeni su najznačajnija životna mjesta. Poplavno mjesto je odlično stanište vidrama i dabrima.

Bogati vodeni svijet nudi posebne doživljaje kao što su ribarenje mrežom, pecanje te ture čamcima i rafting.

Zahtjevno rekonstruirana Fedakova kurija nudi doživljaje iz svijeta kazališta iz ranijih godina XX. stoljeća. U potkrovlju su izgrađene sobe za smještaj. Neizbježna atrakcija naselja je katolička crkva modernog doba, posvećena 1993. godine.

 The settlement is mostly inhabited by Croatians, its first written mention dates back to 1370. Its name originates from the market, and the day when it was held (szerda=Wednesday). The village is part of the Mura Side National Reserve area.

The floodplains, rivers, quarries, and fishing ponds have amazing wildlife, such as the swamp weeds, soft- and hard barked trees, beavers and otters. The rich water life gives special opportunities for fishing, rafting and boating.

The newly renovated Fedák Mansion gives a look into the theatre of the 20th century, and the upstairs of the building serves as an inn.

The local Catholic church was consecrated in 1991, and is worth a visit, too.

Tótszerdahely Polgármesteri Hivatal

8864 Tótszerdahely, Zrínyi tér 2.

+36-93/583-035; +36-30/678-4355


www.totszerdahely.hu



 **Kikötő - Luka - Port**  






 A Mura folyótól és a M7 autópályától szinte egyenlő távolságra fekvő település lakossága többségében horvát anyanyelvű.

Katolikus temploma és környéke a Szent Márton zarándokút megállóhelye. A falu közéleti kultúráját az élénk civil élet határozza meg: Fafaragó Műhely, Kulturális, valamint a Sport egyesület kereteiben.


A falu nyugati határában található - minőségi szőlőtermő hely - Kámán hegy - bejáratánál a látogatókat, turistákat a Szent Orbán Pihenő fogadja, kemencével, szalonnasütővel, padokkal. Lakói híven őrzik szokásaikat, hagyományait, amelyek a „Prósza, bor, és Tambura Fesztivál”, a „Márton napi Vigasság” a „Nyitott Pincék”, és a Falunap rendezvényein elevenednek meg.

 Od rijeke Mure te od autoceste M7 skoro isto udaljeno se nalazi naselje, koje većina stanovništva čine porijeklom Hrvati s hrvatskim materinskim jezikom. Katolička crkva te njezin okoliš predstavlja stanicu hodočasne ceste Sveti Martin.

Javnu kulturu naselja određuje živi civilni svijet u okviru djelovanja Udruge drvorezbara i Kulturnog i sportskog društva.

Na granici naselja s južne strane se nalazi zatvoreni vrt pod nazivom Kámán-hegy (Kamanove gorice) koji je kvalitetan vinogradarski kraj. Posjetitelj čeka na ulazu odmorište Svetog Urbana (Szent Orbán) gdje je izgrađena krušna peć, mjesto za pečenje slanine i klupe.

Stanovnici sela vjerno čuvaju svoje običaje, tradicije, koje oživljavaju u manifestacijama: Festival Vино i tambure (i zlevanke), Veselje na Martinje, Otvoreni vinski podrumi i Dan sela.

 The settlement is between the Mura and the M7 motorway, with mostly Croatian speakers.

The Saint Matthew pilgrimage stops at the local church.

The village has a great social life like the carving workshop and the Cultural and Sport Center.

Kámán-hegy is a quality winery at the west border of the village, and at the entrance tourists are greeted by the resting area, with a stove, benches and a fireplace.

Its inhabitants guard their traditions with many events concerning the local wine, the seasons, and their religion. („Wine and Tamburitza Festival (and Prose)”, „Open Wine Cellars and Village”, „Awaited Martinje”).

Tótszentmárton Község Önkormányzata


8865 Tótszentmárton, Rákóczi u. 3.

+36-93/383-401


www.totszentmarton.hu






 Valkonya a zalai dombvidék és a dél – zalai erdőtáj ékszere, egy kis zsákfalu, a világ zajától távol, erdővel borított lankás dombok közt fekvő község, Zala megye egyik legkisebb települése. Első említése 1019-ből származik, amikor egy okirat a Zalavári apátság dézsmafizetési helyeként említi. Falunévként először Wolkuna néven szerepel egy 1288-as adásvételi okmányban.

A régi iskolaépületből kialakított Rockenbauer Pál Turistaház több kiránduló út találkozási pontja, az Országos Kéktúra útvonal kies megálló és szállásadó helye. Bakancsos és kerékpáros turisták, tanuló csoportok kedvelt pihenőhelye, sátorozási lehetőséggel. Télidőben a csend, nyaranta a madárdal, ősszel szarvasbögés nyújt felejthetetlen élményt.

 Valkonya je biser Zalskog pobrđa i šumskog krajolika južne Zale, jedno slijepo selo, daleko od buke svijeta, koje se prostire između blago nagnutih, šumom pokrivenih brežuljaka. Jedno od najmanjih sela u županiji Zala. Pisano se prvi put spominje 1019. godine kada se u jednom povelji spominje kao mjesto za uplatu desetine opatije Zalavár. Kao naziv naselja je prvi put spomenuti naziv Wolkuna u jednoj kupoprodajnoj ispravi.

Turistička kuća pod nazivom Pál Rockenbauer, koja je preuređena iz zgrade stare škole, točka je sretanja više izletnih ruta te stajalište i smještaj rute državne Plave ture. Omiljeno mjesto je za odmor turista u bakandžama i s biciklom, poznato mjesto odmaranja za školske grupe s mogućnostima za kampiranje u šatoru. Preko zime se budimo uz tišinu, preko proljeća uz ptičji pjev, a preko jeseni uz jelenju riku i dočaraju nam nezaboravne doživljaje.

 Valkonya is the jewel of South Zala, a little dead-end, far from the noises of the busy world. Its surrounding hills are covered by forests, and is one of the smallest villages of Zala county. Its first written mention dates back to 1019, when a royal notice mentions it as the local tax collector, although its name was first written down as Wolkuna in a document from 1288.

The old school building was renovated to be the Rockenbauer Pál tourist house, as this is a scenic stopping point for many hiking trails, including the National Blue Tour. It is favored by hikers and cyclists and students who want to relax or camp. In winter the silence, in summer the bird songs and in winter the bellowing of the deer bring joy to our ears in Valkonya.

Valkonya önkormányzata

8885 Valkonya, Fő út 4.

+36-93/351-003

www.valkonya.hu



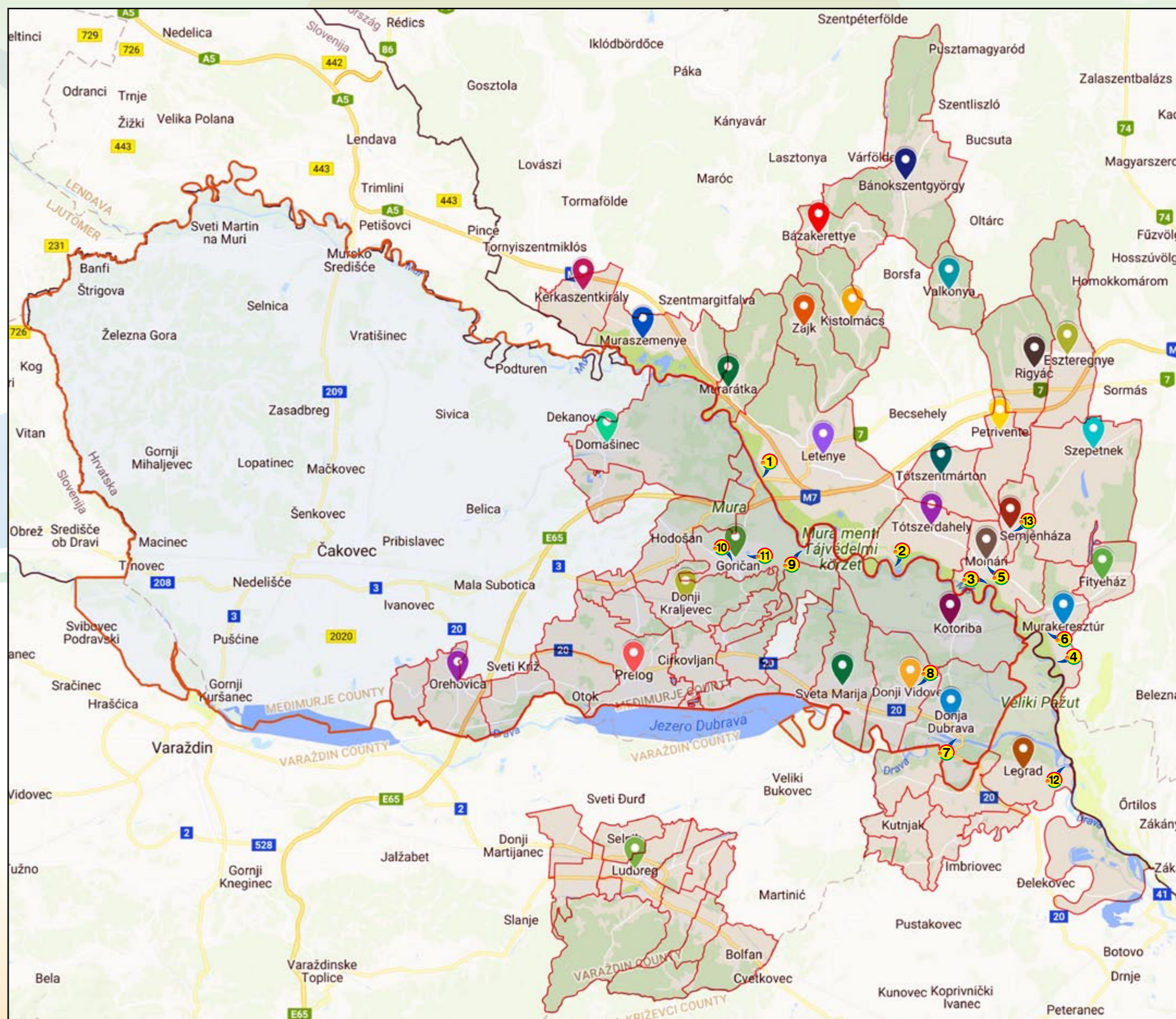
Magyar települések

- Bánokszentgyörgy
- Bázakerettye
- Eszteregnye
- Fityeház
- Kerkaszentkirály
- Kistolmács
- Letenye
- Molnári
- Murakeresztúr
- Murarátka
- Muraszemenye
- Petrivente
- Rigyác
- Semjénháza
- Szepetnek
- Tótszentmárton
- Tótszerdahely
- Valkonya
- Zajk

Hrvatska naselja

- Domašinec
- Donja Dubrava
- Donji Kraljevec
- Donji Vidovec
- Goričan
- Kotoriba
- Legrad
- Ludbreg
- Prelog
- Orehovica
- Sveta Marija
- Međimurska županija

| | | | |
|---|--|---|--|
| Letenye Kikötő - Luka - Port | | 46°25'13.5"N 16°41'38.7"E 46.420413, 16.694087 | |
| Tótszerdahely Kikötő - Luka - Port | | 46°22'53.5"N 16°46'29.2"E 46.381520, 16.774783 | |
| Molnári Kikötő - Luka - Port | | 46°22'33.7"N 16°50'00.6"E 46.376016, 16.833510 | |
| Murakeresztúr Kikötő - Luka - Port | | 46°20'38.2"N 16°52'24.8"E 46.343954, 16.873564 | |
| Kiállítási tér - Izložbeni Prostor 8863 Molnári, Hevesi u. 2. | | 46°22'58.5"N 16°49'57.6"E 46.382927, 16.832667 | |
| Víz turisztikai pihenőhely - Odmorešte 8834 Murakeresztúr, Zrínyi utca 6. | | 46°21'24.7"N 16°52'35.9"E 46.356854, 16.876628 | |
| Donja Dubrava Kikötő - Luka - Port | | 46°18'32.9"N 16°48'53.8"E 46.309126, 16.814938 | |
| Donji Vidovec Kiállítás - Izložba - Exhibition | | 46°18'32.9"N 16°48'53.8"E 46.309126, 16.814938 | |
| Goričan Kikötő - Luka - Port | | 46°23'21.9"N 16°43'11.5"E 46.389427, 16.719846 | |
| Goričan Információ - Informacije - Information | | 46°23'03.9"N 16°40'30.7"E 46.384413, 16.675203 | |
| Goričan - Šoderica Tó - Jezero - Lake | | 46°23'21.9"N 16°43'11.5"E 46.389427, 16.719846 | |
| Légrád Kikötő - Luka - Port | | 46°17'51.6"N 16°52'55.0"E 46.297665, 16.881934 | |
| Semjénháza Információ - Informacije - Information | | 46°23'52.0"N 16°50'50.2"E 46.397785, 16.847272 | |



| Település | Név | GPS LAT/LON | Cím | Telefon | Web |
|-----------------|---|------------------------|---|-------------------------------------|---|
| Bázakerettye | Bonne Chance Restaurant és Hotel | 46.515264 16.727505 | Fő u.72. | +36-93/348-051 +36-70/377-0885 | bonnechance.hu |
| Bázakerettye | Kerettye Étterem | 46.52369 16.7324 | Olaj u. 1. | +36-30/487-1995 | kerettyeetterem.hu |
| Bázakerettye | Kerettye Szálló | 46.520673 16.730555 | Olajmunkás köz 15. | +36-30/334-5104 | bazakerettye.hu/ kerettye_szallo |
| Donja Dubrava | Gostionica Mlin | 46.33777 16.808625 | 3. Travnja 63 | +385-40/688-230 | facebook.com/ Gostionica-Mlin- 1699023827009660 |
| Donja Dubrava | Kavana Opera | 46.315861 16.81214 | Ul. Mihovila Pavleka Miškine 1 | +385-40/688-821 | visitmedimurje.com/ backend/opsirnije-enduser. asp?id=216&l=h |
| Donja Dubrava | Kikötő Donja Dubrava | 46.309126 16.814938 | | | |
| Donji Kraljevec | Hotel Kralj | 46.357065 16.640554 | Ludbreška 93 | +385-40/650-170 | http://hotelkralj.com.hr |
| Donji Kraljevec | Kavana Stari Krov | 46.366961 16.651082 | Kolodvorska ul. 52D, 40320, Donji Kraljevec | +385-40/655-600 +385-91/655-6006 | visitmedimurje.com/backend/ opsirnije-enduser. asp?id=212&l=h |
| Donji Vidovec | Spomen centar vidivskih zlatara | 46.330540 16.787652 | | | |
| Donji Vidovec | Hotel Golf | 46.322143 16.781509 | Glavna ulica 79 | +385-40/615-245 | hotel-golf.hr |
| Goričan | Caffe & bistro Atlanta | 46.383358 16.678874 | Dravska 2 | +385-40/601-201 | facebook.com/ CaffeBistroAtlanta |
| Goričan | Kikötő Goričan | 46.389427 16.719846 | | | |
| Goričan | Mura Vízitúra Információs Pult | 46.384413 16.675203 | Trg Sv. Leonarda 22 | | |
| Goričan | Šoderica | 46.387449 16.682703 | | | |

| Település | Név | GPS LAT/LON | Cím | Telefon | Web |
|---------------|---|--------------------------|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| Goričan | Restoran Club 114 | 46.417601 16.688893 | Goričan (stari prijelaz) - Régi határátkelő | +385-40/608-046 | club114.com.hr |
| Goričan | Restoran Herman | 46.416048 16.68849 | Goričan (stari prijelaz) - Régi határátkelő | +385-40/608-052 | facebook.com/ RestoranHerman |
| Hodošan | Restoran Zelengaj | 46.411898 16.693296 | Hodošan (općina Donji Kraljevec) Braće Radića 8 | +385-40/608-110 | zelengaj.net |
| Légrád | Kikötő Légrad | 46.297665 16.881934 | | | |
| Letenye | Colorado Pub & Pizzeria | 46.4299561 16.7208776 | Kossuth Lajos út 22. | +36-30/385-1205 | coloradopub1.webnode.hu |
| Letenye | Consulting room | 46.362234 16.877154 | Honvéd u. 5. | | |
| Letenye | Fapuma Motel | | Bajcsy Zsilinszky u. 42. | +36-30/9797-335 | motelfapuma.hu |
| Letenye | Kikötő Letenye | 46.412255 16.701829 | | | |
| Letenye | M7 Vendéglő | 46.436519 16.737913 | Bajcsy Zsilinszky u. 36. | +36-93/343-072 | facebook.com/ m7restaurant |
| Letenye | Radics Panzió Étterem & Wellness Központ | 46.421238 16.7446813 | Rákóczi u. 98. | +36-93/343-770 +36-30/913-9184 | letenyepanzio.hu |
| Molnári | Colonia Club Caffé Molnári | 46.390274 16.838389 | Petőfi S. utca 95. | +36-30/237-4562 | facebook.com/ ColoniaClubCaffe |
| Molnári | Molnári kikötő | 46.376016 16.83351 | | | |
| Murakeresztúr | Mura Vendégház | 46.362022 16.887217 | Alkotmány u. 11. | +36-30/505-4042 +36-30/378-7038 | muravendeghaz.hu |
| Murakeresztúr | Mura Vízitúra Információs Pult | 46.356825 16.876526 | Kossuth Lajos út 16. | | |

| Település | Név | GPS LAT/LON | Cím | Telefon | Web |
|---------------|---|--------------------------|--------------------------|-----------------|--|
| Murakeresztúr | Murakeresztúr Kikötő | 46.349534 16.865789 | | | |
| Murakeresztúr | Orvosi rendelő | 46.362234 16.877154 | Honvéd u. 5. | +36-93/369-019 | |
| Prelog | Gradska kavana "LOVAC" | 46.337143 16.616011 | Glavna ulica 45 | +385-40/646-370 | gradska-kavana-lovac.eu |
| Prelog | Hotel Panorama | 46.326339 16.611354 | Matija Gupca 102 | +385-30/648-090 | dg-sport.com/panorama |
| Semjénháza | Mura Vízitúra Információs Pult | 46.397785 16.847272 | Kossuth Lajos út 3. | | |
| Tótszerdahely | Fedák Kúria | 46.4003686 16.7932182 | Kossuth Lajos u. 83. | +36 93/583-032 | szallasetteremkereso.hu/ vendeglatohely/fedak- kuria |
| Tótszerdahely | Horgászto és étterem | 46.405435 16.802104 | Zrínyi Miklós u. 8864 | +36-30/658-6014 | facebook.com/ SzerdahelyTo |
| Tótszerdahely | Mura Vízitúra Információs Pult | 46.401066 16.793478 | Kossuth Lajos u. 83. | | |
| Tótszerdahely | Orvosi rendelő | 46.395153 16.808115 | Ády Endre u. 56. | +36-93/383-003 | |
| Tótszerdahely | Tótszerdahely kikötő | 46.37972 16.780435 | | | |
| Tótszerdahely | Varga Apartmanház | 46.40216 16.797495 | Béke utca 24. | +36-30/993-9902 | szallaskiado.hu/ varga-apartmanhaz- totszerdahely |
| Valkonya | Rockenbauer Pál Turistaház | 46.501634 16.810145 | Fő utca 65. | +36-93/351-003 | valkonya.hu/szallas |





Magyarország-Horvátország
Határon Átnyúló Együttműködési Program



Egy határon átnyúló régió, ahol a folyók
összekötnek, nem elválasztanak





Donji Vidovec



Goričan



Legrad

**Ez a kiadvány Interreg V-A – Magyarország – Horvátország
Együttműködési Program 2014-2020 pénzügyi támogatásával készült.**